

Regola v de Passi Naturali

A far questo Passo Naturale,
trouandoti col pie sinistro in dietro,
lontano un piede dall'altro mezo palmo in circa,
con la punta del sinistro
un dito distante dal calcagnio del destro,
lo spingerai inanzi
al destro mezo palmo in circa,
e lo posarai in terra;
e cosi potrai fare per contrario,
e auertir,
che con il moto del piede,
si deue anco accompagnar la uita;
e si chiama cosi perche ce lo insegna la Natura.

For to do this Passo Naturale,
finding himself with the left foot behind,
one foot about half a palm's breadth from the other,
with the toe of the left {shoe}
one finger distant from the heel of the right,
he will thrust him {the foot} forward
to the right about half a hand's breadth,
you will lower him {the foot} into the earth;
and thus you will be able to do {on the othe side},
and note,
that with the motion of the foot,
he must also to accompanie himself the body;
and it is named thus because we teach the Nature.

Regola vi de Passi Semigraui

Volendo fare il Passo Semigraue:
Trouandosi col pie
sinistro in dietro in passo naturale,
come si uede nella figura,
nel tempo d'una battuta ternaria perfetta
di musica,
levara
da terra d'ò sinistro,
e senza posarlo;
in tempo d'un altra battuta
simile lo portara
al par del destro in un altra battuta,
lo inalborara
inanzi & a d'ò destro,
et in tempo d'un altra battuta
lo porsara XXX
in terra in passo naturale,
e cosi potra farsi per contrario;
e si chiama cosi,
perche si fa
nel tempo di quattro battute.

Intending to do the Passo Semigraue:
Finding himself with the left
foot behind in passo naturale,
like is seen in the illustration,
in the time of one triple-perfect beat
of music,
he will raise
from the earth aforesaid left {foot},
and without to lower him {the foot};
in the time of another beat
like he will bring him {the foot}
to a couple {feet together} of the right in another beat,
he will raise him {the foot}
forward and by the aforesaid right,
and in the time of another beat
he will sink him {the foot}
in the earth in passo naturale,
and thus he can do {on the other side}
and it is called thus,
because he will do
in the time of four beats.

Regola xxv de Passi in Aere.

A fare il passo in aere, trouandosi,
col pie sinistro inalborato inanzi,
come si uede nella seguente figura,
lo posara in terra,
e nel posarlo inalborara il destro
e chiamasi,
cosi perche sempre si tiene inalborato l'uno,
e l'altro piede,
e potra farsi anco per contrario.

Passi in Aere {called "passo in aria" elsewhere}
For to do the passo in aere, finding themselves,
with the left foot raised forward,
like he sees in the following figure,
he will lower him {the foot} into the earth,
and in the to lower him {the foot} he will raise the right
and it is named,
so because ever he keeps raised the one,
and the other foot,
he can do moreover itself {on the opposite side}.

Regola xxvi di Passo in aere, Cromatico.

Il Passo Cromatico in aere,
ua fatto conforme alla xxv Regola,
ma perche deue esser fatto prestissimo,
l'ho uoluto notare qui,
accio che quando diro
passo Cromatico sia inteso;
e chiamasi cosi
perche ua fatto prestissimo,
e l'istesso s'intende in tutto
l'altre sorte de Passi.

The Passo Cromatico in aere,
he will go made conforming to the 25th Rule,
but because it must be done quickly,
I have intended to note here,
that thing when I say
passo Cromatico be it meant; {so the "in aere" is implied}
and it is named so
because it is done quickly,
and the same is intended in all
the other sorts of steps.

Regola xxviii de Sotto Piedi

Havendo il pie sinistro in dietro
in passo naturale,
lo levara da terra mezo dito in circa,
e spingendo la punta apresso il Calcagno destro
come si vede qui sopra nella figura,
lo posara in terra,
e nell'istesso tempo inalborara
inanzi d'ò destro;
e chiamasi cosi,
perche si da con un piede sotto l'altro.

Having the left foot behind
in passo naturale,
he will raise him{l.foot} from the earth about half a finger,
and thrusting the toe {of your l. shoe} behind the right heel
like how he sees himself here in the above illustration,
he will lower him {the left foot} into the ground,
and in the same tempo he will raise
forward the same right,
and it is named thus,
because they give {it is done} with one foot under the other.

Regola xxix de sotto piede per fianco

Stando il pie sinistro in dietro
in passo naturale lo levara da terra,

The Sotto Piede to the side

Standing {with} the left foot behind
in passo naturale he will rise him {l. foot} from the earth,

e lo spingera al par del destro,
e posandolo in terra,
inalborara subito per fianco detto destro,
e si chiama cosi perche si fa per fianco.

and he will thrust him {the left foot} to alike the right,
and sinking him into the ground,
he will rise suddenly to the aforesaid right side,
and it is called thus because it will do itself to the side.

Regola xLiiii del Zoppetto ordinario.

Trovandoti col pie sinistro
in dietro in passo naturale,
lo spingerai inanzi al destro,
e lo inalborarai mezo palmo in circa
alto da terra,
poi saltando in su,
per spatio di due dita in circa,
ti lasciarai legiermj cadere
nel pie destro,
e terrai sempre inalborato d'ò sinistro,
e cosi potrai fare per contrario,
et anco trovandoti a piedi pari
o col sinistro inalborato inanzi,
e chiamasi cosi,
perche si va zoppicando
con un piede et e il piu usitato.

Finding himself with the left foot
behind in passo naturale,
you will thrust him {the foot} forward to the right,
and you will raise him {the foot} about half a hands-breadth
above the ground,
then leaping up,
by space of about two fingers,
you will leave yourself gracefully? to fall{sink down}
in the right foot,
and you will hold ever raised aforesaid left,
and thus you will be able to {repeat on the other side}
and also finding himself with equal feet,
or with the left raised forward,
and it is called thus,
because he goes goes himself limping
with one foot and it? is the more customary.

Regola Liiii della caminata strisciata per fianco

Hauendo i piedi pari in passo naturale
come si uede nella figura 38^a
alzarai da terra il calcagno del sinistro,
e la punta del destro mezo dito in circa,
poi spingerai il calcagno
del sinistro in fuora,
e nel'istesso tempo caminarai
con la punta del destro,
apresso la punta del sinistro,
e cio fatto inalborarai
il calcagno del destro,
e la punta del sinistro
mezo dito in circa,
e spingendo la punta del sinistro
in fuora per fianco,
nel medesimo tempo tirarai
il calcagno del destro uicino al sinistro,
e cosi potrai anco fare per contrario,
e Chiamasi cosi,
perche si striscia la punta d'un pie,
e 'l calcagno del'altro,
e tutti dui caminano nel'istesso tempo.

Having the feet equal in passo naturale
{unusual starting position}
in the manner he sees himself in figure 38
you will raise from the earth the heel of the left,
and the toe of the right about half a finger{inch?},
then you thrust the heel
of the left out,
and in the same time you will travel
with the toe of the right,
near the toe of the left,
and that done you raise
the heel of the right,
and the toe of the left
about half a finger{inch},
and thrusting the toe of the left
out to the side,
in the same time you will draw
the heel of the right near the left,
and thus you will be able to {do on the other side},
and it is called thus,
because he slide himself the toe of one foot,
and the heel of the other,
and all two travel in the same time.

Regola Lxxi di Cadenza di Zoppetto

Trouandoti col pie sinistro
inalborato inanzi,
farai un Zoppetto inanzi
e poi posarai in terra,
et inanzi detto destro in passo naturale,
e lo potrai fare anco per contrario,
e si chiama cosi,
perche si cade con li piedi inanzi,
e si fa un Zoppetto.

Finding himself with the left foot
raised forward,
you will do one Zoppetto forward
and then you will sink into the earth,
and forward aforesaid right in passo naturale,
and you will be able to do it also {on the other side}
and it is named thus,
because they fall themselves with the foot forward,
and he will do himself a Zoppetto.

^ come si uede nella seguente figura.

^ as is seen in the following figure.

Regola Cxii di meza Capriola di passo in aria.

Havendo il pie sinistro inalborato inanzi,
come si vede alla figura 24
ti levarai da terra e saltarai in su
e nel levarti spingerai inanzi
il pie destro,
che in terra,
e tirarai in dietro il sinistro,
e la taglierai tre volte,
come si e detto nella Regola 99,
e cio fatto,
ti lassarai cadere legiermente in terra,
su la punta del pie sinistro,
et inalborarai inanzi il destro,
e lo potrai fare anco per contrario;
si chiama cosi,

Having the left foot raised forward,
like he sees himself from the figure 24
{there is a figure with rule 24, de tutti i passi sopradetti}
you will raise yourselves from the ground and will leap at up
and in the {to raise} you will thrust forward
the right foot,
when in the earth,
and you will withdraw behind the left,
and you will cut three turns,
{rest left as an exercise for the reader ;-}

perche si comincia con un piede in aria,
e si feniscie con un piede in aria.

Regola Cxxxx della Ripresa inanzi.

Trouandosi il pie sinistro in dietro in passo naturale lo leuarai da terra, e lo spingerai inanzi al destro, e farai un Trabocchetto, e nel istesso tempo darai col destro un sottopiede al sinistro cromatico, et inalborarai inanzi d'ò sinistro, come si uede nella seguente figura, e lo potrai fare anco per contrario; si chiama cosi, perche un piede ripiglia l'altro, e si fa inanzi.	Finding the left foot behind in passo naturale you will raise it from the earth and thrust it forward to the right, and you will do one Trabocchetto, and in the same time you will give with the right one sottopiede cromatico to the left, {sp.c. not given its own rule} and you will raise forward aforesaid left, like he sees himself in the following figure, and you will be able to do it also {on the other side}; it is called thus, because one foot catches the other, and it will itself do forward.
---	--

Regola Cxxxxi della ripresa per fianco

La Ripresa per fianco, ua fatta conforme alla Regola 140 ma in uece di spingere il sinistro inanzi al destro, lo spingerai per fianco al par del destro in passo naturale, facendo il trabocchetto, e sottopiede, inalborando d'ò sinistro per fianco, e farai un passo in aria; si chiama cosi, perche si fa per fianco.	The Riprese to the side, is done conforming to the Rule 140 but instead of to thrust the left forward to the right, you will thrust him {the leg} by the side to a couple of the right in passo naturale, employing the trabocchetto, and sottopiede, raising the aforesaid left to the side, and you will do one passo in aria; {rule 25?}; it is called thus, because you will do it to the side.
---	---

Regola Cxxxxii della Ripresa in dietro.

Trouandosi il pie sinistro in dietro, in passo naturale, lo spingerai inanzi al destro, e lo inalborarai, e saltando alto da terra quattro dita incirca farai con d'ò sinistro un trabocchetto in dietro, e nel istesso tempo tirando in dietro il destro, darai un sottopiede al sinistro, e lo inalborarai per fianco, e lo potrai fare anco per contrario, e anco hauendo il sinistro inalborato inanzi in passo naturale, et al paro; si chiama cosi, perche si fa in dietro.	Finding themselves with the left foot behind in passo naturale, you will thrust it forward to the right, and you will raise it, and leaping high from the the earth about four fingers{inches} you will do with the aforesaid left one trabocchetto behind, and in the same time drawing behind the right, you will give one sottopiede to the left, and you will raise it to the side, and you will be able to do it also {on the other side}, and also having the left raised forward in passo naturale, and to to a pair; it is called thus, because you will do it behind.
--	---

Regola Cxliiii della Ripresa strisciata inanzi, per fianco, e in dietro.

Trouandosi il pie sinistro in dietro in passo naturale, strisciando per terra d'ò sinistro, lo spingerai per fianco al par del destro, e lo inalborarai, poi posandolo in terra, strisciarai il destro, e darai col d'ò destro un sottopiede al sinistro, et inalborandolo inanzi; e d'a ripresa la potrai fare inanzi, et in dietro, seruando l'ordine messo nelle altre Riprese sudette, e la potrai fare anco per contrario, e anco hauendo il pie sinistro inanzi in passo naturale, o hauendolo inalborato, o stando a piedi pari; si chiama cosi, perche nel repigliare un piede con l'altro, si strisciano i piedi per fianco, inanzi, o uero in dietro.	Finding the left foot behind in passo naturale, sliding through the earth aforesaid left, you will thrust it to the side to couple of the right, and you will raise it, after you will pause into the ground, you will slide the right, and you will give with the aforesaid right one sottopiede to the left, and raising it forward; and the aforesaid ripresa you will be able to do forward, and behind, preserving the manner set in the other Riprese abovesaid, and you will be able to do it {on the other side}, and also having the left foot forward in passo naturale, either having raised, or standing by equal feet; it is called thus, because in the to take? one foot together the other, they slide the foot to the side forward, or else behind.
---	--

Regola CLxviii del Seguito ordinario.

Trouandosi il pie sinistro in dietro, in passo naturale, farai dui passi minimi inanzi,	Finding themselves the left foot behind, in passo naturale, you will do two passi minimi forward,
---	---

uno col sinistro,
l'altro col destro,
e nel far detti passi,
si altererai a modo di saltetti,
e poi col sinistro
farai un altro passo nel tempo d'una battuta,
e nel fine
ti alzarai un poco su la punta de piedi,

e poi li spianarai in terra,
e lo potrai fare anco per contrario,
et anco trouandoti con li piedi al paro;
si chiama cosi,
perch? si fan tre passi naturali.

Regola CLxx del seguito semidoppio.

Trouandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale
farai dui passi naturali inanzi;
uno col sinistro,
l'altro col destro,
nel tempo d'una battuta binaria,
o uero ternaria,
e poi col sinistro,
farai un seguito spezzato inanzi,
nel tempo d'una battuta,
e lo potrai fare anco per contrario,
et anco trouandoti a piedi pari;
si chiama cosi perche
si fa con dui passi naturali,
et un seguito spezzato.

Regola CLxxi del seguito Doppio.

Trouandoti col sinistro inanzi,
in passo naturale,
farai dui trabocchetti in dietro,
uno col sinistro,
e l'altro col destro,
nel tempo d'una battuta,
acompaniando la spalla,
con il piede,
e tenendo la faccia in prospettiua,
e nel tempo d'una battuta,
farai un altro trabocchetto
in dietro col sinistro,
e nel istesso tempo,
apareggiarai il destro,
col sinistro,
senza posar d'ò destro;
come si uede nella figura
e con d'ò destro,
cominciarai a fare un seguito ordinario,
e lo potrai fare anco per contrario;
si chiama cosi,
perche si fa in sei mouimenti,
che e il doppio del seguito ordinario.

Regola CLxxvii del Seguito francese ordinario

Trouandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale,
farai un balzetto inanzi,
poi spingendolo inanzi,
farai una cadenza di Zoppetto,
e cio lo farai nel tempo
di due battute triple
e lo potrai fare anco per contrario;
si chiama cosi,
perch? si fa ordinariamj[XXX]
nelle Correnti francese.

Regola CLxxviii del Seguito francese alterato.

Trouandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale,
darai un sottopiede al destro,
et lo inalborarai inanzi,
e farai con d'ò destro un passo in aria,
e col sinistro una cadenza di Zoppetto,

one with the left,
the other with the right,
and in the to do the named passi,
they will change themselves by the fashion of the saltetti,
and after with the left
you will do one other passo in the time of one beat,
and in the end
you will raise yourself a little upward the toe of the feet
{Sparti says this means rise on your toes}
{This is odd as Santucci frequently says to raise your heels}
and afterward you will flatten them to the ground,
and you will be able to do it another by the opposite,
and moreover finding themselves with the feet to match;
it is named thus,
because he is doing himself three passi naturali.

Of the Seguito Semidoppio

Finding the left foot behind,
in passo naturale
you will make two passi naturali forward;
one with the left,
the other with the right,
in the time of one duple beat,
or else triple,
and after with the left,
you will do one seguito spezzato forward,
in the time of one beat,
and you will be able to do also {on the other side},
and also finding himself by equal feet;
it is called thus because
he will do himself with two passi naturali
and one seguito spezzato.

Finding himself with the left before,
in passo naturali
you will do two trabocchetti backwards,
one with the left,
and the other with the right,
in the time of one beat,
accompanied? the shoulder,
with the foot,
and holding the face [in prospettiva,]
and in the time of one beat,
you will do one other trabocchetto
behind with the left,
and in the same time,
[you will match?] the right
with the left,
without to pause]aforesaid right,
in the manner they see in the figure
and with aforesaid right,
beginning by to do one seguito ordinario,
and you will be able to do it also by the opposite,
it is named thus,
because he will do himself in six movements,
why it is the double of the seguito ordinario.

Finding the left foot behind,
in passo naturale,
you will do one balzetto forward, {rule 40}
then thrusting him {the foot} forward,
you will do one cadenza di Zoppetto, {rule 71}
and that you will do in the time
of two triple beats
and you will be able to do it also {on the other side};
it is named thus,
because he will do itself ordinarily?
in the Correnti francese. {French Coranto}

Fiding the left foot behind,
in passo naturale,
you will give{do} one sottopiede to the right,
and raising him {the foot} forward,
and you will do with the aforesaid right a passo in aria,
and with the left one cadenza di Zoppetto, {rule 71}

e cio ua fatto
nel tempo di due battute triple,
e lo potrai fare anco per contrario;
si chiama cosi,
perche si adopra nelle istesse correnti,
e no? si ferma mai.

Regola CxC del Doppio francese.

Trouandoti col pie sinistro inanzi,
in passo naturale,
farai tre trabocchetti
fiancheggiati in dietro,
cominciando col sinistro,
poi farai dui passi naturali inanzi,
cominciando col destro,
ch? si trouara inalborato
al par del sinistro,
e cio fatto spingerai
d'ò destro inanzi,
e lo lasciarai poi callare
al paro del sinistro,
in tempo di quattro battute,
e lo potrai fare anco per contrario,
e anco trouandoti a piedi pari;
si chiama cosi,
perche si usa ordinariamente
ne balli franzesi.

Regola CLxxvii, del Seguito Spezzato ordinario.

Trouandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale,
farai un passo naturale inanzi,
poi col destro,
darai un sottopiede al sinistro,
e lo inalborarai inanzi,
e poi lo posarai
in terra in passo naturale,
e lo potrai fare anco per contrario,
et anco trouandoti a piedi pari;
si chiama cosi,
perche si spezza il moto del camminare.

Regola CLxxxii del Seguito Spezzato in dietro.

Trovandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale,
farai con d'ò sinistro
un passo naturale in dietro,
poi col destro farai un sottopiede al sinistro,
e nel istesso tempo tirarai in dietro
d'ò sinistro in passo naturale,
e lo potrai fare anco per contrario,
et anco trovandoti a piedi pari;
si chiama cosi,
perche si fa in dietro.

Regola C.C.vi della Reuerenza graue, alla Spagnuola.

La Reuerenza Graue si fa
in otto battute ternarie perfette di Musica,
tenendo la uita,
e le gambe ben distese,
col pie sinistro inanzi,
in passo naturale,
lontano un pie dal altro,
mezo palmo incirca,
con le punte de piedi un poco in fuora,
ma ch? no? siano uolte tanto,
ch? ,
che un pie guardi a Leuante,
l'altro a Ponente,
ch? par,
ch? habbino i piedi,
e le gambe storte,
tirarai in dietro d'ò sinistro,
e farai un passo naturale strisciato in dietro,
nel tempo di due battute,
nel principio della sonata,
poi alargando pian piano le ginocchia;
come si uede nella figura,

and that he goes? done
in the time of two triple beats,
and you will be able to do it also {on the other side};
it is named thus,
because it is used itself in the same Corantos
and is not established itself at any time.

Finding themselves with the left foot behind,
in passo naturale,
you will do three trabocchetti
flanking behind,
beginning with the left,
then you will do two passi naturali forward,
beginning with the right,
that will find himself {the foot} raised
to a couple? of the left, {feet together}
and that done, you will thrust
the aforesaid right forward,
and you will leave him {the foot} afterward [to grow hard?]
to a pair of the left, {feet together}
in the time of four beats,
and you will be able to do it also {on the other side}
and moreover finding themselves by equal feet
it is called thus,
because it is ordinarily used
of? the French dance.

Finding the left foot behind,
in passo naturale,
you will do one passo naturali forward,
then with the right,
you will give{do} one sottopiede to the left,
and you will raise him {the foot?} forward,
and then you will lower him {the foot}
into the ground in passo naturale,
and you will do it also {on the other side},
and also finding themselves with feet together;
it is named thus,
because he breaks himself the motion of to walk.

The Seguito Spezzato behind

Finding the left foot behind,
in passo naturale,
you will do with the aforesaid left
one passo naturale behind,
then with the right you will do one sottopiede to the left,
and in the same time you will retire behind
the aforesaid left in passo naturale,
and you will be able to do {it on the other side}
and also finding themselves with feet together;
itself is named thus,
because he will do itself behind.

He will do himself the Reuerenza Grave
in eight beats of triple perfect of Music,
holding the body,
and the legs well extended,
with the left foot forward,
in passo naturale,
one foot far apart from the other,
about half a hands-breadth,
with the toe of the feet a little out, {turn-out}
but not that they are turned so much,
that,
that one foot views by the East,
and the other by the West,
which couple,
which they have the feet,
and the legs crooked,
withdrawing behind the aforesaid left,
and you will do a passo naturale strisciato indietro, {r13?}
in the time of two beats,
in the first of the music,
after [to overflow?] pian? piano? the knees;
in the fashion he sees himself in the figure,

alzarai alquanto ambidue le Calcagnia,
nel tempo di quattro battute,
et in altre due battute,
ti alzarai,
tornando col sinistro,
al par del destro;
si chiama cosi,
perche si fa nel tempo d'una graue,
et e stata portata in Italia,
da Spagniuoli.

you will raise somewhat both of the heels,
in the time of four beats,
and in the other two beats,
you will raise yourselves,
returning with the left,
to couple with the right; {bring feet together}
it is called thus,
because he will do himself in the time of one grave,
and he is standing in Italy bearing
the {attitude of a Spainard}.

Regola C.C.vii della Reuerenza Semigraue.

Si fa la Reuerenza Semigraue,
nel tempo di quattro battute,
partendole in quattro parti;
nella prima battuta,
farai un passo naturale strisciato,
nella 2^a et 3^a battuta,
alargherai le ginocchia pian,
piano abassando un poco la uita,
e alzando il Calcagnio del pie sinistro,
ch? si trouara in dietro,
nella quarta,
et ultima,
ti alzarai e tornarai
co i piedi al paro,
o uero inanzi,
in passo naturale,
auertendo,
ch? quando si torna in passo naturale
e per la gagliarda,
e quando si torna co? li piedi al paro,
e per i balletti;
si chiama cosi, perch? si fa
nella metta del tempo graue.

He will do himself the Reuerenza Semigrave,
in the time of four beats,
departing in four parts;
in the first beat,
you will do one passo naturale sliding, {rule 19?}
in the 2nd and 3rd beat,
??overflowing?? the knees pian?
piano?? depressing a little the body,
and raising the Heel of the left foot,
which you will find behind,
in the fourth,
and final,
you will raise yourself and return
with the feet to a pair {feet together}
or else forward,
in passo naturale,
noting,
that when he returns himself in passo naturale
he is for the gagliarda,
and whereas he returns himself with the feet to a pair
he is for the balletti;
and it is called thus, because he will do it
in the [put subjunctive XXX] of the tempo grave.

Regola C.C.viii della Reuerenza Breue.

La Reuerenza Breue,
si fa nel tempo di due battute,
compartendole in quattro minnime;
nella p^a minnima,
farai un passo naturale minnimo,
strisciato in dietro,
nella 2^a e 3^a,
alargherai le ginocchia,
manco,
ch? si e detto di sopra,
abassando un poco la uita,
e alzando il Calcagnio sinistro,
e nella 4^a,
et ultima,
tornarai co? li piedi al paro,
e ti alzarai su;
si chiama cosi,
perche si fa
nel tempo d'u^a breue.

The Reuerenza Breue,
he will do himself in the time of two beats,
sharing her in four minnime;
in the first minnima,
you will do one passo naturale minimo,
sliding behind,
in the 2nd and 3rd,
[overflow?] the knee,
{left side? less?},
what it is itself aforesaid of the above,
sinking a little the body,
and raising the left Heel,
and in the 4th,
and final,
you will return with the foot to a pair {put the feet together},
and you will raise yourself up;
and it is called thus,
because he will do himself
in the time of one breue.

Regola CCvii, della Reuerenza semibreue.

Questa Reuerenza la farai
nel tempo d'una battuta binarai,
o ternaria di musica,
partendola in quattro semiminime,
servando l'ordine detto
nella regola 208; si chiama cosi,
perche si fa nel tempo d'una semibreue.

This Reuerenza you will do
in the time of one duple beat,
or triple of music,
departing her in four semiminime,
attending? the aforesaid method
in the rule 208; it is called thus,
because he will do himself in the tempo of one semibreue.

Regola CCx della meza Reuerenza.

La meza Reuerenza,
la farai nel tempo d'una minima,
o semiminima,
servando nel resto l'ordine
delle Regole <i>208</i>,
e <i>209</i>,
auertendo nel fine di no? ti alzare su,
ne meno di muovere il piede inanzi,
o in dietro,
restando; come ti truovi,
perch? subito occorrera

The meza {half} Reuerenza,
you will do her in the time of one minima,
or semiminima,
attending in the rest the method
of the Rule 208,
and 209,
noting in the end of not to raise yourselves up,
how much less of the move the foot forward,
or behind,
resting like you find yourselves,
because suddenly will happen

di fare altri movimenti;
si chiama cosi,
perche si fa la metta
della Reverenza e no? si fenisce;
e volendola fare la Dama,
no? deve strisciare il piede in dietro,
ma fare
un passo naturale in dietro.

of the to do other movements,
it is called thus,
because he will do himself the [put subjunctive XXX]
of the Reverenza and not themselves [fenisce?]
and the Woman intending to do {this step},
she must not slide the foot behind,
but to do
one passo naturale behind.

Regola CCxi della Reverenza Caminata.

La Reverenza Caminata,
farai nel tempo d'una breve,
o semibreve,
secondo occorrera,
tenendo il pie sinistro inanzi
in passo naturale
come si vede nella seguente figura;
avertendo,
ch? nella prima minnima,
strisciarai inanzi il pie destro,
facendo un passo naturale,
nella 2,
e 3 abassarai un poco la vita,
alargando le ginocchia,
et alzando il calcagnio sinistro,
et nella quarta et ultima,
ti levarai inalto co? la persona dritta
e col pie sinistro,
farai un passo naturale inanzi,
e lo potrai fare anco per contrario;
si chiama cosi,
perche si fa camminando.

The Reverenza Caminata {traveling},
you will do in the time of one breve,
or semibreve,
the following will happen,
keeping the left foot forward
in passo naturale
like he sees himself in the following figure;
noting,
that in the first minnima,
you will slide forward the right foot,
employing one passo naturale,
in the 2nd,
and 3rd you will depress the body a little,
[something] the knee,
and raising the left heel,
and in the fourth and final,
you will raise yourself in high with the {right body? right hand?}
and with the left foot,
you will do one passo naturale forward,
and you can do him also {on the other side};
it is called this,
because he will do himself traveling.

Regola CCxii della Reverenza Spezzata.

Si fa questa Reverenza Spezzata
in caso di necessita,
stando il pie sinistro in dietro,
o vero al paro col destro,
come molte volte accade
di ritrovarsi vicino alla muraglia,
o in altri luochi,
ne quali,
no? ti potrai ritirare in dietro:
Per fare adunque d^a Reverenza,
hai da tenere l'ordine della Regola 211,
e perche d^a Reverenza
si fa fuor de balli,
pero no? le si mette il tempo,
rimettendomi in cio,
in arbitrio di chi la fara,
avertendo,
ch? fatto,
ch? haverai il passo strisciato inanzi,
devi co? l'istesso piede ritornare nel
d'onde ti sei levato;
si chiama cosi,
perche si fa
solo in caso di necessita.

He will do himself this Reverenza Spezzata {broken reverenza}
in case of necessity,
standing the left foot behind,
or else to a pair with the right {feet together}
in what manner much turn befalls
of to find themselves near to the wall,
or in another place,
of which,
you can not yourself to retire behind:
For to do therefore aforesaid Reverenza,
you have of to hold the method of Rule 211
and because aforesaid Reverenza
he will do himself outside the dance,
whereupon he does not put himself the time,
pardoning me in that,
in an award of the things he will do,
noting,
that done,
that you will have the passo strisciato {passo sliding} forward,
luoco, you must with the same foot to return in the place
of from whence you be raised yourselves;
it is named thus,
because he will do himself
alone{only? solely?} in the case of necessity.

Regola C.C.xiv. del Modo,
ch? deuno tener le Dame in inuitare,
il Cau^ro a Ballare,
e come deuno far la Reuerenza,
et anco,
come si debbano licentiare doppo Ballato.

Rule 214, of the manner,
which the Women must to keep in to invite
the Man to dance,
and how they must to do the Reverenza,
and also,
how they ought to part themselves after dancing.

Perche spesse uolte accade,
ch? uolendo la Dama inuitar il Cau^ro,
li si fa inanzi,
e porge la mano un altro,
et anco piu;
e cio procede dalla Dama,
ch? tien troppo bassi gl'occhi,
o ch? no? e
ben in contro al Cau^ro;
che uorra inuitar a ballare,
pero bisogna,
ch? la Dama uada in passi naturali
al in contro al Cau^ro;
lungi da esso,

Wherefore oftentimes it happens,
that the Woman desires to invite the Man,
she will do? herself forward,
and bring the hand one other,
and also more;
and that which proceeds from the Woman,
who holds? too much dishonors? the eyes,
or that she is not
well? in opposite the Man
that she will mean to invite for the dance,
whereupon it must be
that the Woman may go in passi naturali {vada: subjunctive}
to opposite the Man
far off from him,

dui passi incirca,
e fermandosi,
stara co? la testa,
e con la uita ben dritta,
e guardara honestamente
in faccia al Cau^ro;
ch? uorra inuitare a ballare;
e come uede,
ch? il Caualliero s'e accorto di lei,
fara la Reuerenza graue,
o semigraue,
conforme alle Regole 206 e 207,
ma in uece di strisciar
in dietro il piede,
deue fare un passo naturale in dietro,
et auertira nel abassarsi,
ch? il ginocchio del piede,
ch? si trouara inanzi,
no? si conosca fuor della Veste,

ch? per fuggire tal occasione,
bisogna,
nel abassarsi
andar un poco auanti con la uita;
cio fatto,
aspettara che il Cau^ro
si tieni in piede,
e fara insieme una Reuerenza graue,
o semigraue,
e la Dama fingera di baciarsi
la sinistra,
et il Cau^ro la destra,
poi stendendo il braccio sudetto,
si prendaranno la mano sudetta,
in modo,
ch? quella del Cau^ro stia sotto
a quella della Dama,
quale deue poi esser guidata dal Cau^ro
come si e detto nella precedente
Regola 213,
e nel fine del Ballare,
deue la Dama ritrovarsi piu vicina,
ch? potra al luoco,
dove stava assentata,
e fermandosi
con la faccia in prospettiva
del Cav^ro fara la Reuerenza sudetta,
poi tornara al suo luoco,
e nel arivare fara un po
d inchino alla Dama,
ch? li sara alla destra mano,
e poi a quella ch? sara
a man sinistra,
cio fatto,
si voltara,
et asettara con quella gratia,
ch? potra maggiore,
auertendo prima d'accommodar bene le vesti,
e la faldiglia,
accio,
ch? come si sara asenttata,
non le bisogni levarsi
di nuovo per acommodarle,
che cosi facendo levara
l'occasioni di esser tassata.

Regola Prima, de Cinque Passi Ordinarij.

Trouandosi il Pie sinistro in dietro,
in passo naturale,
lo spingerai,
e inalborarai inanzi,
poi farai un Zoppetto,
e cio fatto,
lo spingerai un poco piu inanzi,
per spatio di quattro dita in circa,
e lo lassarai callar in terra,
in passo naturale,
nel tempo d'una battuta ternaria maggiore;
doppo,
col destro darai un sottopiede al sinistro,
et inalborando d'ò sinistro inanzi,

about two passi,
and settling herself,
she will stand with the head,
and with the body well right,
and she will look honestly,
into the face to the Man,
which she will mean to invite for dance;
and in the manner she sees,
which the Man himself is aware of her?, {lei = subject, hrm}
she will do the Reuerenza graue,
or semigraue,
like to the rule 206,
but in stead of to glide
in behind the foot,
she must do one passo naturale backwards, {cf rule 210}
and she will note in to depress herself
that the knee of the foot,
that will find itself forward,
not perceives itself out of the garment,
{Sparti says not let your knee poke out of your dress}
that by to run away such occasion,
it must be,
in the to depress herself
to go a little forward? with the body;
that done,
she will expect that the Man
you hold himself in foot,
and he will do together one Reuerenza gravue,
or semigraue,
and the Woman will feign of to kiss herself
the left,
and the Man the right,
then extending the aforesaid arm,
they will take themselves the aforesaid hand,
in the manner,
that she of the Man stands under
for she of the Woman,
who she? must then be led of?/to? the Man
in the fashion he is himself aforesaid in the earlier
Rule 213,
and in the end of the Dance,
the Woman must find herself sooner? near?,
that she will go to the place,
where she was sitting,
and settling herself?
with the face [in perspective],
the Man will do the Reuerenza aforesaid,
then he will return to his own place,
and in the to arrive he will do a little
to incline to the Woman,
that he shall be them? to the right hand,
and after by that woman who will be
by the left hand,
that done,
she? will turn herself?,
and she will sit? with her grace,
that she will greater?,
noting first to accommodate well the garments,
she is the folding {of a garment}
to the end,
that in the fashion she shall be herself sat {past participle}
not the need to remove herself
of the new for to accomodate,
what thus employing she will remove
the occasion of to be blamed.

Finding themselves the left foot behind,
in passo naturale,
you will thrust him {the foot},
and you will rise forward,
then you will do one Zoppetto,
and that done,
you will thrust it {the foot} a little more forward,
by the space of about four fingers,
and you make? it {the foot} to sink? into the ground,
in passo naturale,
in the time of one beat of triple major;
after,
with right you will give one sottopiede to the left,
and raising aforesaid left forward,

mezo palmo in circa,
e lasciandolo callar in terra alzarai
nel istesso tempo il destro,
e farai un passo in aria
e lo inalborarai inanzi,
e con d'ò destro
farai una cadenza ord^ria
e cosi potrai fare per contrario,
auertendo,
ch? quando dico cosi,
(Potrai fare per contrario) intendo,
ch? si puol XXX fare dal altro piede,
quel,
ch? si e fatto con uno,
auertendo anco di star con la persona dritta,
e con le gambe ben distese,
co? li piedi,
ch? le punte no? siano troppo in dentro,
ne troppo in fuori,
co? le braccia ben distese per fianco
con la testa dritta
e co? gli occhi ch? guardino nel viso
di quella persona con la quale ballarai,
avertendo similmente nel fare il passo naturale,
d'accompagniar la spalla col moto del piede,
si come si deve fare nelle Cadenze,
Passeggi,
Mutanze,
o Balletti,
accio ch? quello ch? bassa,
sia visto con bello aspetto dalli riguardanti,
avertendo similmente ch? quando ho
messo nelli detti cinque passi diversi moti,
dico poi nel tempo d'una battuta; intendo,
ch? si debbian fare nel tempo d'una battuta,
tutti quelli movimenti,
ch? si sono messi avanti,
et il simile intendo nelli altri passeggi.

Regola Seconda

Stando il pie sinistro in dietro,
in passo naturale,
lo alzarai da terra,
e farai un zoppetto per fianco,
poi spingendolo inanzi
farai il trillo de piede inanzi,
et in dietro,
e nel istesso tempo posarai d'ò sinistro
inanzi in passo naturale,
in tempo d'una battuta ternaria perfetta,
poi col destro,
darai un sottopiede al sinistro,
e lo inalborarai inanzi;
e con detto sinistro farai un passo in aria,
inalborando il destro inanzi,
e con d'ò destro farai una cadenza,
e cosÃ- potrai fare per contrario.

Regola Terza.

Trovandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale andarai un poco
inanzi con la vita,
per spatio di due dita incirca,
e nel istesso tempo alzando il sinistro,
farai un zoppetto,
tenendo inalborando d'ò sinistro,
nel loco,
dove si trouaua prima,
poi con d'ò sinistro farai
una schifata di punta inanzi
et inalborando inanzi;
cio fatto,
lasciarai callar d'ò sinistro
in passo naturale inanzi,
nel tempo d'una battuta,
poi col destro,
darai un sottopiede al sinistro,
inalborandolo inanzi,
e nel istesso tempo farai co? d'ò sinistro
un trillo di piede per fianco,

about half a hands-breadth,
and making to sink? into the earth you will raise
in the same time the right
and you will do one passo in aria, {rule 25?}
and you will raise it {the foot} forward,
and with the aforesaid right
you will do one cadenza ordinaria
and thus you will be able to do by the opposite,
noting,
that whereas I say thus,
(He will be able to do by the opposite) I intend,
himself himself [poul?] to do from the other foot, XXX
that,
what he is himself done with one,
noting also of to stay with the right person{body?}
and with the foot well extended,
with the foot,
that the toes are not too much inward,
of it too much without,
with the arms well extended to the side,
with the head/hat? right
and with the eye that they watch the face
of her body which you will dance,
noting likewise in the to do the passo naturale,
to accompany the shoulder with a motion of the foot,
like himself must himself to do in the cadenze,
Passages,
Mutanze,
or Balletti,
that which that which dishonorable?,
be he seen with beautiful countenance from the viewing,
noting likewise what when I have
put in the aforesaid cinque passi different motions,
I say then in the time of one beat, I intend,
that {ought?} himself to do in the tempo of one beat, XXX
all those movements,
which be put themselves before,
and the like I intend in other passages.

Standing with the left foot behind,
in passo naturale,
You will rise him {the foot} from the ground,
and you will do one zoppetto to the side,
then thrusting him {the foot} forward
you will do the trillo de piede forward, {rule 68}
and backward,
and in the same tempo you will lower the aforesaid left
forward in passo naturale,
in the time of one beat of triple perfect,
then with the right,
you will do one sottopiede to the left,
and you will rise him {the foot} forward;
and with the afore-said left you will do one passo in aria,
raising the right forward,
and with the aforesaid right you will do a cadenza,
and thus you will be able to do {on the opposite side}

Finding the left foot behind,
in passo naturale you will go a little
forward with the body,
by the space of about two fingers,
and in the same tempo raising the left,
you will do one zoppetto,
keeping raised the aforesaid left {foot},
in the place,
where he {the foot} found before,
then with the aforesaid left you will do
one schifata di punti {rule 55?} forward
and rising forward;
that done,
you will leave [callar?] the aforesaid left,
in passo naturale forward,
in the time of one beat,
then with the right,
you will give one sottopiede to the left,
raising him {the foot} forward,
and in the same tempo you will do with the aforesaid left
one trillo di piede {quaver of the foot} to the side, {r67}

lasciandolo callare,
farai un passo in aria
inalborando il destro inanzi,
e farai con d'ò destro
un trillo de piede per fianco,
e poi co? d'ò destro
farai la cadenza,
e cosi potrai fare per co?trario.

Regola Quarta

Trovandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale;
anderai inanzi con la Vita,
per spatio di due dita incirca,
e nel istesso tempo alzando il sinistro,
farai un Zoppetto,
e lo terrai inalborato sopra l'istesso loco,
dove si trouaua prima.
poi con d'ò sinistro farai,
una schifata di punta per fianco,
tenendolo inalborato,
e senza fermarsi farai un altra
schifata di punta inanzi,
e poi lo posarai in terra,
in passo naturale,
nel tempo d'una battuta;
cio fatta farai quanto si
e detto nella secunda Regola,
cioe sottopiede,
passo in aria,
e cadenza;
e lo potrai fare anco per contrario.

Regola Quinta.

Trouandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale,
farai un Zoppetto incrociato in dietro,
poi scrociandolo,
farai co? l'istesso sinistro
un Zoppetto inanzi,
e lo posarai in terra,
in passo naturale inanzi,
nel tempo d' una battuta;
cio fatto,
darai un sottopiede col destro,
al sinistro,
a lo inalborarai inanzi,
poi farai una meza Capriola,
di passo in aria;
inalborando d'ò destro inanzi,
col quale poi farai la cadenza,
e lo potrai fare anco per contrario.

Regola Sesta.

Trouandosi il pie sinistro in dietro,
in passo naturale;
farai un passo strisciato inanzi
con d'ò sinistro,
et inalborandolo,
farai un Zoppetto,
poi spingendolo piu inanzi
due dita in circe,
lo posarai in terra,
in tempo d'una battuta,
e cio fatto,
darai un sottopiede col destro al sinistro,
e farai quanto s'è
detto nella quinta Regola,
cioe meza Capriola di passo in aria,
e cadenza,
e cosi potrai farlo anco per contrario.

Mutanze fatte in dui tempi di Gagliarda.

Mutanza Prima,
Tempo Primo.

Trouandosi il Pie sinistro indietro
in Passo naturale,

leaving him [to callare],
you will do one passo in aria {rule 25}
raising the right forward,
and you will do with the aforesaid right
a trillo de piede {quaver of the foot} to the side,
and then with the aforesaid right {foot}
you will do the cadenza,
and thus you will be able to do {on the other side}.

Finding the left foot behind,
in passo naturale;
you will go forward with the Body,
by the space of about two fingers,
and in the same time advancing the left,
you will do a Zoppetto,
and you will hold him {the foot} raised above the same place,
where he finds himself before.
Then with the aforesaid left you will do,
one schifata di punta {rule 55?} to the side,
holding him {the foot} raised,
and without to settle himself you will do another
schifata di punta forward,
and then you will lower him {the foot} to the ground,
in passo naturale,
in the time of one beat;
that done you will do how much yet
named in the second Rule,
that is sottopiede,
passo in aria, {rule 112}
and cadenza,
and you will be able to do also {on the other side}.

Finding with the left foot behind,
in passo naturale,
you will do a Zoppetto incrociato indietro {rule 50},
then suddenly striking him {the foot?},
you will do with the same left {foot}
one zoppetto forward,
and you will lower him {the foot} into the earth,
in passo naturale forward,
in the time of one beat;
that done,
you will give{do} one sottopiede with the right,
to the left,
and you will raise him {the foot} forward,
then you will do one meza Capriola,
of the passo in aria; {rule 112}
raising the aforesaid right forward,
with that then you will do the cadenza,
and you will be able to do it also {on the other side}.

Finding the left foot behind,
in passo naturale;
you will do a passo strisciato forward {rule 20}
with the aforesaid left,
and raising him {the foot},
you will do a Zoppetto,
then thrusting more forward
about two fingers,
you will lower him {the foot} into the ground,
in the time of one beat,
and that done,
you will give{do} one sottopiede with the right to the left,
and you will do how much it is
aforesaid in the fifth rule,
that is a meza Capriola of the passo in aria, {rule 112}
and cadenza,
and thus you will be able to do it also {on the othe side.}

Finding himself with the left foot behind,
in Passo naturale,

farai un balzetto per fianco
a lato destro,
e col pie sinistro
darai un sottopiede al destro,
et inalborando d'ò destro inanzi,
farai una ripresa a lato destro,
et inalborando d'ò destro inanzi,
farai una Cadenza.

you will do one balzetto by the side
by the left side,
and with the left foot
you will give one sottopiede to the right,
and raising the aforesaid right forward,
you will do one ripresa by the right side,
and raising the aforesaid right forward,
you will do the Cadenza.

Secondo Tempo.

Nel secondo tempo,
col destro,
ch? si trouara inanzi,
farai una Campanella indietro,
et inanzi,
et inalborando il sinistro inanzi,
farai una Cadenza,
et un fioretto ordinario;
e cosi potrai fare per contrario,
cominciando dal primo tempo.

In the second tempo,
with the right,
which will find himself {the foot} forward,
you will do one Campanella backward,
and forward,
and raising the left forward,
you will do one Cadenza,
and one fioretto ordinario,
and thus you will be able to do {on the other side}
beginning with the first tempo.

Seconda Mutanza: Tempo Primo.

Essendo col pie sinistro indietro
in passo naturale,
col sinistro darai un sottopiede al destro,
e farai un passo in aria,
et inalborando il destro inanzi,
farai una Cadenza,
poi col sinistro darai un sottopiede al destro,
et inalborando d'ò destro inanzi,
farai un passo in aria,
et inalborando inanzi il sinistro,
farai una Cadenza.

Being with the left food behind,
in passo naturale,
with the left you will give one sottopiede to the right,
and you will do one passo in aria, {rule 25}
and raising the right {foot} forward,
you will do one Cadenza,
then with the left you will do one sottopiede to the right,
and raising the aforesaid right {foot} forward,
you will do one passo in aria,
and raising the left {foot} forward,
you will do a Cadenza.
{Odd, you start both halves the same! But they end opposite.}

Secondo Tempo.

Nel secondo tempo,
darai col sinistro un sottopiede al destro,
et inalborando il destro inanzi,
farai un Zoppetto,
poi co? d'ò destro,
farai un passo in uolta a d'ò lato destro,
e col sinistro,
farai un passo incrociato al pie destro
in uolta a d'ò lato destro,
e col pie destro darai
un sottopiede al sinistro,
et inalborando d'ò sinistro per fianco,
farai un passo in aria in uolta
a lato destro,
e tornando in prospettiuua
inalborarai il destro inanzi,
e farai una Cadenza;
e cosi potrai fare per contrario.

In the second tempo,
you will do with the left one sottopiede to the right,
and raising the right {foot} forward,
you will do on Zopetto,
then with the aforesaid right,
you will do one passo to turn by the aforesaid right side,
and with the left,
you will do one passo incrociato to the right foot {rule 18}
in turning by the aforesaid right side,
and with the right foot you will give
one sottopiede to the left,
and raising the aforesaid left {foot} to the side,
you will do one passo in aria to turn {rule 25}
by the right side,
and returning [in perspective]
you will raise the right {foot} forward,
and you will do a Cadenza,
and thus you will be able to do by the opposite.

Mutanza Terza; Tempo Primo.

Essendo il Pie sinistro indietro
in passo naturale;
farai un balzetto inanzi,
e col sinistro darai un sottopiede al destro,
et inalborando il destro inanzi,
farai con esso
una recacciata ordinaria al sinistro,
et inalborando il sinistro inanzi,
farai una Cadenza.

The left foot being behind,
in passo naturale,
you will do one balzetto forward,
and with the left you will do a sottopiede to the right,
and raising the right forward,
you will do with the same {foot}
one recacciata ordinaria to the left,
and raising the left forward,
you will do a Cadenza.

Secondo Tempo.

Nel secondo tempo,
farai un fioretto in uolta a lato destro,
e col destro,
darai un sottopiede al sinistro,
et inalborando il sinistro per fianco,
farai un zoppetto,
et un passo in aria in uolta
a d'ò lato destro,
e tornando in Prospettiva,
inalborarai il destro inanzi,

In the second tempo,
you will do one fioretti in a circle by the right side,
and with the right,
you will do a sottopiede to the left,
and raising the left to the side,
you will do one zoppetto,
and one passo in aria in a circle {rule 25}
by the aforesaid right side,
and returning [in Perspective]
you will raise the right forward

e farai una Cadenza,
e cosi potrai fare per contrario.

and you will do one Cadenza,
and thus you will be able to do by the other side.

Mutanza Quarta. Tempo Primo.

Essendo il Pie sinistro indietro
in passo naturale,
farai un Balzetto per fianco a lato destro,
e col sinistro darai un sottopiede al destro,
et inalborando d'ò destro inanzi,
farai un passo per fianco a lato destro,
e col sinistro darai un sottopiede al destro,
e col destro farai un trabocchetto,
e ti posarai per spatio d'una Croma.

The left foot being behind,
in passo naturale,
you will do one Balzetto to the side by the right side,
and with the left you will do one sottopiede to the right,
and raising the aforesaid right {foot} forward,
you will do one passo per fianco {rule 15} by the right side,
and with the left you will do one sottopiede to the right,
and with the right you will do one trabocchetto,
and you will pause yourself for a space of one Croma.
{Croma = musical note duration}

Seconda Tempo.

Nel secondo tempo,
farai un Trabocchetto a lato sinistro,
et un altro a lato destro,
et inalborando il sinistro in dietro,
darai co? esso un sottopiede al destro,
et inalborando il destro inanzi,
farai una Cadenza;
e cosi potrai fare per contrario.

In the second tempo,
you will do one Trabocchetto by the left side,
and another by the right side,
and raising the left {foot} behind,
you will do with the same {foot} one sottopiede to the right,
and raising the right {foot} forward,
you will do a Cadenza,
and thus you will be able to do by the opposite side.

Mutanza Quinta; Tempo Primo.

Havendo il Pie sinistro indietro
in passo naturale,
farai un Trabocchetto a lato sinistro,
e col pie destro farai un zoppetto inanzi,
e lasciandolo callare,
farai una Cadenza,
et un fioretto.

Having the left foot behind,
in passo naturale,
you will do one Trabocchetto by the left side,
and with the right foot you will do one zoppetto forward,
and leaving him {the right foot} to grow hard, {XXX callare}
you will do one Cadenza,
and one fioretto.

Secondo Tempo.

Nel secondo tempo,
spingerai inanzi il sinistro,
e farai una Cadenza di zoppetto,
e col Pie sinistro farai
una recacciata ordinaria al destro,
et inalborando il destro inanzi,
farai una Cadenza,
e cosi potrai fare per contrario.

In the second tempo,
you will thrust forward the left,
and you will do one Cadenza with zoppetto, {rule 71}
and with the left foot you will do
one recacciata ordinaria to the right, {rule ??}
and raising the right forward,
you will do one Cadenza,
and thus you can do to the other side.

Allegrezza d'Amore di Oratio Martir Romano;
Moderata dall'Autore.
Parte Prima.

Stando tre Persone in triangolo,
cioe una Dama,
e dui Cav^ri,
o vero due Dame,
et un Cav^ro lugini uno dall altro dui passi,
in circa,
come si vede nella figura;
et assieme faranno la reverenza breve,
e dui seguiti spezzati indietro,
cominciando col sinistro,
e poi faranno un doppio minimo
in rota a lato sinistro,
cominciandolo col pie sinistro,
et il medemo doppio,
faranno per contrario,
cominciando col pie destro,
e tornando al loco loro;
e ponendo caso,
ch? sia una Dama,
e dui Cav^ri,
fermandosi i Cav^ri,
fara la Dama dui trabocchetti minimi per fianco,
uno a lato sinistro,
cominciandolo col sinistro,
et uno a lato destro,
cominciandolo col destro,
et il Cav^ro ch? si trovava a man destra,
fara solo li dui trabocchetti,
nel modo,
ch? ha fatto la Dama,

Three people standing in a triangle,
that is to say one Woman,
and two Men,
or else two Women,
and one Man far off one from the other two passi,
about,
as themselves see in the figure, {which is missing}
and together they will do the reverenza breve,
and two seguiti spezzati backwards,
beginning with the left,
and then they will do one doppio minimo
in a circle by the left side,
beginning with the left foot,
and the same doppio,
they will do {on the other side},
beginning with the right foot,
and returning to their place,
and putting the case,
that be she one Woman,
and two Men,
staying the Men, {the Men stay still}
the Woman will do two trabocchetti minimi to the side,
one by the left side,
beginning with the left,
and one to the right side,
beginning with the right,
and the Man that she will find by the right hand,
he will do alone the two trabocchetti,
in the manner,
that the Woman has done,

et il simile fara l'altro Cav^ro solo,
ch si trovava a lato sinistro,
poi faranno assieme un seguito puntato inanzi,
e si prenderanno per le mani
in rota nel fine di d^o seguito;
e faranno due Continenze minime,
una a lato sinistro,
col sinistro;
et una a lato destro,
cominciando col destro;
cio fatto si lasciaranno le mani,
e faranno dui seguiti spezzati indietro,
et un seguito puntato inanzi,
tornando a i lochi loro,
dove cominciarà il Balletto,
e cominciando col pie sinistro.

Seconda Parte.

Nella seconda parte,
faranno assieme dui fioretti di Cadenza
e dui trabocchetti,
cominciando col pie sinistro,
poi faranno dui seguiti spezzati,
cominciando col sinistro,
cambiando loco,
e la Dama passando per mezzo
li Cav^ri li medesimi fioretti,
trabocchetti,
seguiti spezzati faranno per contrario,
cominciando col pie destro,
cambiando il loco,
e passando la Dama per mezzo li Cav^ri,
e tornando ogniuno al suo loco;
poi la Dama sola fara la reverenza minima,
voltandosi un poco
a lato destro verso il Cav^ro,
ch? li stara a d^o lato,
et il Cav^ro ,
ch? stara a d^o lato destro,
voltandosi un poco all'altro Cav^ro
fara l'istessa reverenza,
et l'altro Cav^ro solo,
fara l'istessa reverenza alla Dama,
cio fatto,
faranno insieme sei seguiti battuti,
in volta a lato sinistro,
e tornando in prospettiva,
faranno un seguito saffico a lato sinistro,
cominciando ogni cosa col pie sinistro,
la medesimi seguiti,
Battuti,
e Saffico,
faranno per contrario,
andando in volta a lato destro,
e cominciando col pie destro.

Terza Parte.

Nella terza parte;
faranno otto seguiti spezzati
intrecciandosi insieme,
e la Dama passando per mezzo alli Cavalieri,
toccherà la man destra al Cav^ro,
ch? li stava a lato destro:
et il Cav^ro ch? stava a lato destro,
dara la man sinistra all'altro Cav^ro,

e la Dama dara la man destra all'altro Cav^ro;
ch? li stava a lato sinistro,
poi la Dama dara la man sinistra al Cav^ro,
ch? li stava a lato destro,
et il Cav^ro,
ch? stava a lato destro,
dara la man destra all'altro Cav^ro;
e la Dama dara la man sinistra all'altro Cav^ro;
ch? le stava,
a lato sinistro,
e torneranno alli luochi loro;
cio fatto,
fara la Dama sola dui seguiti battuti,
uno col sinistro,

and the other Man will do the same alone,
that himself will do by the left side,
then they will do together one seguito puntato forward,
and they will take by the hands
in a circle in the end of the aforesaid step,
and they will do two Continenze minime,
one by the left side,
with the left,
and one by the right side,
beginning with the right;
that done, they will drop hands,
and they will do two seguiti spezzati backwards,
and one seguito puntato forwards,
returning to their places,
where they will begin the Balletto,
and beginning with the left foot.

In the second part,
they will do together two fioretti di Cadenze {rule 159}
and two trabocchetti,
beginning with the left foot,
then they will do two seguiti spezzati,
beginnin with the left,
exchanging place,
and the Woman passing by half {between}
the Men the same fioretti,
trabocchetti,
seguiti spezzati they will do {on the other side}
beginning with the right foot,
exchanging place,
and the Woman passing by half {between} the Men,
and returning everyone to his own place
then the Woman alone will do the reuerenza minima,
turning a little
by the right side towards the Man,
then she will stay them by the aforesaid side,
and the Man,
that will stand by the aforesaid right side,
turning a little to the other Man
s/he? will do the same reuerenza
and the other Man alone,
he will do the same reverenza to the Woman,
that done,
they will do together six seguiti battuti,
in a circle by the left side,
and returning [in prospettiva],
they will do one seguito saffico by the left side,
each beginning with the left foot,
the same seguiti,
Battuti,
and Saffico,
they will {on the other side},
going in a circle by the right side,
and beginning with the right foot.

In the third part;
they will do eight seguiti spezzati
weaving themselves together,
and the Woman passing by half {half-way between} the Men,
she will touch the right hand of the Man,
that was them by the right side,
and the Man who was standing by the right side,
she? will give the left hand to the other Man,
{this is just a handed hey, he makes it sound complicated!}
and the Woman will give the right hand to the other Man,
that was them by the left side,
then the Woman will give the left hand to the Man,
that was them by the right side,
and the Man,
that was by the left side,
he? will give the left hand to the other Man,
and the Woman will give the left hand to the Man,
that was to her,
by the left side,
and they will return to their places,
that done,
the Woman will do alone two seguiti battuti,
one with the left,

l'altro col destro;
li medemi[XXX] seguiti fara il Cav^ro,
ch? le sta a lato destro,
e poi li fara quel,
ch? le sta a lato sinistro,
et insieme faranno un seguito spezzato puntato
in rota a lato sinistro,
e col destro faranno meza reverenza,
l'istesso seguito spezzato puntato,
faranno per contrario,
cominciando col destro,
e la meza reverenza col sinistro;
poi faranno dui passi puntati minimi,
uno inanzi,
cominciando col sinistro,
et uno indietro,
cominciando col destro;
e col sinistro fara un seguito puntato
in volta a lato sinistro;
e nel fine torneranno in Prospettiva.

Quarta Parte.

Nella quarta parte;
faranno insieme dui fioretti di Cadenza,
dui Trabocchetti,
et un Doppio minimo in rota,
a lato sinistro,
cominciando ogni cosa col sinistro,
e li medesimi fioretti,
trabocchetti,
e doppio faranno in rota per contrario,
cominciando col destro:
poi la Dama sola fara dui fioretti di Cadenza,
cominciando col sinistro;
e fermandosi la Dama,
il Cav^ro,
ch? le sta a lato destro,
fara li detti dui fioretti,
e fermandosi d'ò Cav^ro
l'altro fara gl'istessi dui fioretti;
e cio fatto,
la Dama sola,
fara un seguito puntato minimo,
andando in mezo alli dui Cav^ri,
e nel fine di d'ò seguito,
si voltara co? la faccia verso il loco,
d'onde s'e partita,
cominciando col pie sinistro;
et il Cav^ro,
ch? le stava prima a man destra,
fara l'istesso seguito,
andando incontro all'altro Cav^ro,
e l'altro Cav^ro passando
per il mezo andra[?] all'altra parte,
e si metteranno in triangolo,
come stavano nel principio del Balletto;
poi assieme faranno la Reverenza breve;
et daran fine a questo Balletto.
con il quale ancor' io dando lode a Dio,
di[dÃ-?] fine a questa mia fatica.

Alta Regina di fabritio Caroso da Sermoneta,
Moderata dall'Autore.

Trouandosi le persone all'incontro,
come si vede nella soprad^a figura,
faranno la reuerenza breue col pie sinistro,
e dui seguiti saffici fiancheggiati,
uno a lato sinistro,
cominciando col sinistro,
et uno a lato destro,
cominciando col destro,
poi faranno dui seguiti spezzati
in volta a lato sinistro,
cominciando col sinistro,
et un passo sinistro in volta,
a lato sinistro,
et un passo puntato col destro,
e tornando in prospettiva,
faranno questa Chiusa,
cioe un passo puntato inanzi col sinistro,

and the other with the right,
the Man will do the same seguiti, {funky word order}
that will stay to her by the right side,
and then he will do them that,
that he will stay to her by the left side,
and together they will do one seguito spezzato puntato
in a circle by the left side,
and with the right they will do a meza reverenza,
the same seguito spezzato puntato,
they will {on the other side},
beginning with the right,
and the meza reverenza with the left,
then they will do two pazzi puntati minimi,
one forward,
beginning with the left,
and one backward,
beginning with the right;
and with the left s/he? will do one seguito puntato
turning by the left side,
and in the end they will return [in prospettiva].

In the fourth part,
they will do together two fioretti di Cadenza,
two Trabocchetti,
and one Doppio minimo in a circle,
by the left side,
beginning each thing with the left,
and the same fioretti,
trabocchetti,
and doppio they will do in a circle against,
beginning with the right:
then the Woman alone will do two fioretti di Cadenza,
beginning with the left,
and the Woman staying,
the Man,
that will stay to her by the right side,
he will do the before-said two fioretti,
and the aforesaid Man staying himself,
the other will do the same two fioretti,
and that done,
the Woman alone,
will do one seguito puntato minimo,
going in half {halfway-between} of the two Men,
and in the end of the aforesaid seguito,
will turn herself? with the face towards the place,
of from whence herself? is going away,
beginning with the left foot,
and the Man,
that was to her first by the right hand,
he will do the same seguito,
going opposite to the other Man,
and the other Man passing
by the half {between} will go to the other part,
and will put himself in the triangle,
like staying in the beginning of the Balletto,
after together they will do the Reverenza breve,
and they will give the end for this Balletto.
with the whatsoever moreover I fancy praise by God,
for the end for this my labor.

Alta Regina by Fabritio Caroso da Sermoneta,
Modified by the Author.

Finding the persons opposite,
in the manner themselves see in the above-named figure,
they will do the reuerenza breue with the left foot,
and two seguiti saffici flanking,
one by the left side,
beginning with the left,
and one by the right side,
beginning with the right,
then they will do two seguiti spezzati
in a circle by the left side,
beginning with the left,
and one passo left in a circle,
by the left side,
and one passo puntato with the right,
and turning [in prospettiva],
they will do this Ending, {Chorus}
that is to say one passo puntato forward with the left,

et un passo puntato indietro col destro,
co? dui seguiti spezzati,
cominciando col sinistro,
e voltandosi co? essi
in volta a lato sinistro,
torneranno nel fine in Prospettiva.

Parte Seconda.

Nella seconda parte,
passegiando in rota a lato sinistro,
faranno quattro seguiti spezzati
cominciando col sinistro;
poi faranno dui Corinthi per fianco
uno a lato sinistro,
cominciando col pie sinistro,
l'altro a lato destro,
cominciando col pie destro,
e cio fatto,
faranno la chiusa d^a di sopra.

Parte Terza.

Nella terza parte;
il Cav^ro solo,
fara dui passi naturali inanzi,
uno col sinistro,
l'altro col destro,
e col sinistro,
fara una Cadenza,
e li detti passi,
e Cadenza facci per contrario,
tornando indietro,
stando co? la faccia in prospettiva,
poi col destro dara un sottopiede al sinistro,
e fara quattro trabocchetti,
cominciandoli col sinistro,
e dui spezzati in volta a lato sinistro,
cominciandoli col sinistro,
e tornando in prospettiva,
faranno il Cav^ro,
e la Dama la chiusa sudetta.

Parte Quarta.

Nella quarta parte,
fara la Dama sola,
quanto ha fatto il Cav^ro solo,
et assieme col Cav^ro facci la Chiusa predetta.

Parte Quinta.

Nella quinta parte;
faranno dui fioretti di Cadenza;
cominciando col sinistro,
e dui trabocchetti per fianco,
uno a lato sinistro col pie destro,
ch? si trovava inalborato inanzi,
et uno a lato destro,
col pie destro,
poi faranno un doppio minimo
in rota a lato sinistro,
e li sudetti moti faranno per contrario,
cominciando col destro,
e tornando al loco d'onde si levono,
e faranno la Chiusa detta di sopra.

Parte Sesta.

Nella sesta parte;
faranno due riprese,
dui trabocchetti,
et un doppio minimo,
cominciando col sinistro,
et andando in rota a lato sinistro;
faranno poi il medesimo per contrario;
poi faranno dui passi pontati[?] inanzi[?],
uno col sinistro,
e l'altro col destro,
e prendendosi per la mano ordinaria,
si faranno all'incontro la reverenza minima,
e cosi si dara fine a questo Ballo.

and one passo puntato backwards with the right,
with two seguiti spezzati,
beginning with the left,
and turning themselves with the same {spezzati}
in a circle by the left side,
they will return in the end [in prospettiva].

In the second part,
walking in a circle by the left side,
they will do four seguiti spezzati
starting with the left,
then they will do two Corinthi to the side,
one by the left side,
beginning with the left foot,
the other by the right side,
beginning with the right foot,
and that done,
they will do the ending {chorus} aforesaid of above.

In the third part,
the Man alone,
will do two passi naturali forward,
one with the left,
the other with the right,
and with the left,
he will do a cadenza,
and the before-said passi,
and a cadenza done against, {on the other side}
returning backwards,
standing with the face [in prospettiva],
then with the left he will give one sottopiede to the left,
and he will do four trabocchetti,
beginning with the left,
and two spezzati turning by the left side,
beginning with the left,
and returning [in prospettiva],
they will do the Man,
and the Woman the ending {chorus} above said.

In the fourth part,
the Woman alone will do,
how much the Man has done alone,
and together with the Man do the ending {chorus} aforesaid.

In the fifth part;
they will do two fioretti di Cadenza;
beginning with the left,
and two trabocchetti to the side,
one by the left side with the right foot,
which will find themselves raised forward,
and one by the right side,
with the right foot, { typo }
then they will do one doppio minimo,
in a circle by the left side,
and the abovesaid motions they will do {on the other side}
beginning with the right,
and returning to place of from whence they raise themselves,
and they will do the ending {chorus} before-said of above.

In the sixth part,
they will do two riprese,
two trabocchetti,
and one doppio minimo,
beginning with the left,
and going in a circle by the left side,
they will do then the same against; {on the other side}
then they will do two passi puntati forward,
one with the left,
and the other with the right,
and taking of ordinary hands,
they will do facing the reverenza minimi,
and thus they will give themselves the end for this Ballo.

Barriera di Oratio Martir Romano,
co? la Mutanza di Gagliarda dell' Autore.

Barriera of Oratio Martir Romano,
with the Variations of Galliard of the Author {Santucci}

Parte Prima.

Havendo il Cav^ro guidato la Dama,
a Capo del Ballo,
lassara la mano ordinaria,
e voltandosi un poco all'incontro,
pigliara co? la sua sinistra
la destra della Dame,
come si vede nella seguente figura,
e faranno insieme la reuerenza semigraue
di quattro battute binarie,
e due Continenze,
una a lato sinistro,
cominciando col pie sinistro,
et una a lato destro
cominciando col pie destro,
e lasciando la mano,
fingendo di basciarsela,
anderanno tutti dui in rota a lato sinistro,
e faranno uno Spondeo,
et un Dattilo cominciando ogni cosa
col pie sinistro,
et andando ciascheduno al loco dell'altro;
si pigleranno[?] per la mano ordinaria,
e faranno la sudetta reuerenza semigraue.

The Man having guided the Woman,
by the Head of the Ballo,
he will drop the ordinary hand
and turning himself a little to face,
he will take with his left
the right of the Woman,
in the fashion he sees himself in the following illustration,
and they will do together the reuerenza semigraue
of four duple beats,
and two Continenze,
one by the left side,
beginning with the left foot,
and one by the right side
beginning with the right foot,
and dropping the hand,
feigning to kiss
they will go together two in a wheel by the left side
and they will do one Spondeo,
and one Dattilo beginning every one
with the left foot,
and going each one to the other's place;
they will take themselves ordinary hands,
and they will do the aforesaid reuerenza semigraue.

Parte Seconda.

Nella seconda parte,
passegiando insieme,
faranno dui passi portati semigraui,
uno col sinistro,
l'altro col destro,
e quattro passi lunghi,
e co? essi anderanno a pie del ballo,
e facendo un seguito ordinario,
il Cau^ro guidara la Dama
in uolta a lato sinistro,
e uoltandosi co? la faccia
uerso il Capo del Ballo,
faranno un Corinto a lato destro,
cominciando col pie destro,
cio fatto,
faranno due Continenze,
una a lato sinistro col pie sinistro,
et una a lato destro col pie destro

In the second part,
walking together,
they will do two passi portati{carried} semigraui {rule ??}
one with the left,
and the other with the right,
and four passi lunghi, {rule 7}
and with the same they will go by the foot of the hall,
and employing one seguito ordinario,
the Man will guide the Woman
in a turn by the left side,
and turning with the face
towards the Head of the Ballo,
they will do one Corinto by the right side,
beginning with the right foot,
that done,
they will do two Continenze,
one by the left side with the left foot,
and one by the right side with the right foot.

Parte Terza.

Nella terza parte; faranno
quanto si e detto nella Seconda parte,
e torneranno a Capo del Ballo.

In the third part; they will do
how much it is itself aforesaid in the second part,
and they will return by the Head of the Ballo.

Parte Quarta.

Nella quarta parte,
faranno quanto si e detto nella Seconda,
e terza,
ma in luoco di far le Continenze,
faranno una reuerenza semigraue,
come di sopra.

In the fourth part,
they will do how much it is itself aforesaid in the second,
and third,
but in the place of to do the Continenze,
they will do one reuerenza semigraue,
in the fashion of above.

Parte Quinta

Nella quinta parte,
si lasciaranno le mani,
pigliandosi co? la fe destra,

e standosi all'incontro,
faranno col sinistro un passo puntato
per fianco a lato sinistro,
e lasciandosi la fe destra,
si prenderanno per la sinistra,
e faranno col pie destro un passo puntato
a lato destro,
e lasciandosi si uoltaranno amendui
a lato sinistro,
et il Cau^ro andando a Capo del Ballo,

In the fifth part,
they will drop the hands,
taking themselves with the right hand,
{switching from ordinary hands to right-in-right}
and standing facing,
they will do with the left one passo puntato
to the side by the left side,
and dropping themselves the right hand,
they will take themselves by the left,
and they will do with the right foot one passo puntato
by the right side,
and dropping hands they will both turn
by the left side,
and the Man going by the head of the Ballo,

fara quattro passi lunghi,
et un seguito ordinario,
cominciando ogni cosa col sinistro,
e nel fine si trouara co? la faccia
uolta a pie del Ballo,
e nell'istesso tempo,
fara la Dama quattro passi lunghi
per fianco a lato sinistro,
e uoltandosi in uolta a lato sinistro,
fara un seguito ordinario,
nel fin del quale si trouara co? la faccia
uolta al Capo del Ballo,
e stando co? la faccia
in Prospettiua l'un dell'altro,
faranno un Corintho per fianco a lato destro,
cominciando col pie destro,
e col sinistro faranno
la sudetta reuerenza semigraue.

Parte Sesta.

Nella sesta parte il Cau`ro solo andera
a mezo del Ballo,
co? far quattro passi lunghi,
cominciando col sinistro,
poi fara un seguito spezzato puntato,
et una reuerenza minima col destro,
e l'istesso seguito spezzato puntato
fara per contrario,
cominciandolo col destro,
e col sinistro fara la reuerenza minima;
cio fatto,
fara quattro seguiti spezzati indietro,
cominciando col sinistro,
e tornando al suo luoco,
fara insieme co? la Dama la reuerenza semigraue.

Parte Settima.

Nella settima parte,
si fermara il Cau`ro;
e la Dama fara quanto
ha fatto il Cau`ro nella sesta parte
facendo poi insieme la reuerenza semigraue,
comi si e detto in d'a sesta parte.

Parte Ottaua. Mutatione della Sonata.

Nel ottaua parte,
faranno un doppio per fianco a lato sinistro,
e cominciando col pie sinistro,
et uno a lato destro,
cominciando col pie destro,
e tornando al lor loco,
faranno un passo puntato inanzi col sinistro,
et uno indietro col destro,
et andandosi in contro,
faranno un seguito ordinario,
e pigliandosi amendue le mani,
faranno col sinistro una reuerenza breve;
e cio fatto torneranno al loco loro,
co? far quattro seguiti spezzati indietro;
cominciandoli col sinistro,
et auertendo il Cau`ro di cauarsi il Cappello,
e finiti li quattro spezzati
di metterlo in testa,
e arivati al loro luoco,
faranno dui seguiti ordinarij
in uolta a lato sinistro,
cominciando col pie sinistro,
e tornando in prospettiua.

Parte Nona.

Nella nona parte,
faranno quanto si e detto nella ottaua parte
et in uece di fare i seguiti in uolta,
faranno una reuerenza semigraue.

Parte Decima, Mutanza della Sonata al tempo del Saltarello.

he will do four passi lunghi,
and one seguito ordinario,
beginning everything with the left,
and in the end he will find with the face
a turn by the foot of the Ballo,
and in the same time,
the Woman will do four passi lunghi
to the side by the left side,
and turning in a turn by the left side,
she will do one seguito ordinario,
in the end some whatsoever she will find with the face
turn to the Head of the Ballo,
and standing with the face
[in Prospective] one of the other,
they will do one Corinthio to the side by the right side,
beginning with the right foot,
and with the left they will do
the aforesaid reuerenza semigraue.

In the sixth part the Man will go alone,
by the middle of the Ballo,
with to do four passi lunghi,
beginning with the left,
then he will do one seguito spezzato puntato, {rule 180}
and one reuerenza minima with the right,
and the same seguito spezzato puntato
he will do by the opposite,
beginning with the right,
and with the left he will do the reuerenza minima;
that done,
he will do four seguiti spezzati backward,
beginning with the left,
and returning to his place,
he will do together with the Woman the reuerenza semigraue.

In the seventh part,
the Man will stay;
and the Woman will do how much
the Man has done in the sixth part
employing then together the reuerenza semigraue,
[in the] manner it is itself aforesaid
in the aforesaid sixth part.

{the music changes tempo}

In the eighth part,
they will do one doppio to the side by the left side,
and beginning with the left foot,
and one by the right side,
beginning with the right foot,
and returning to their? place,
they will do one passo puntato forward with the left,
and one backwards with the right,
and going against, {turning to go the other direction}
they will do one seguito odinario,
and taking both the hands,
they will do with the left one reuerenza breve,
and that done they will return to their place,
with to do four seguiti spezzati backward,
beginning him with the left,
and advising the Man of doffing himself the hat,
and finishes the four spezzati
of to put it on the head,
and arrived at their place,
they will do two seguito ordinarij
in a circle by the left side,
beginning with the left foot,
and turning [in perspective].

In the ninth part,
they will do how much is aforesaid in the eighth part,
and instead of to do the seguito in a circle,
they will do one reuerenza semigraue.

{music changes to Saltarello}

Nella Decima parte,
faranno quattro seguiti spezzati inanzi
andandosi allincontro,
e cominciando col sinistro;
poi fingendo di baciarsi le mani;
la Dama toccherà
co? le sue mani sopra quelle del Caualiere,
fingendo di nuouo di baciarsi le mani:
il Cau^ro toccherà
co? le sue mani sopra quelle della Dama,
poi fingendo di baciarsi la man destra,
si toccheranno la fe destra,
e fingendo di baciarsi la sinistra,
si toccheranno la fe sinistra;
e cio fatto,
faranno due Continenze,
una a lato sinistro,
cominciando col sinistro,
et una col destro,
cominciando col pie destro,
e pigliandosi per la fe destra,
faranno la reuerenza semigraue.

Parte Undecima,
Mutatione della Sonata in Gagliarda.

Nell Undecima parte,
si lasciaranno la mano,
e faranno dui seguiti ordinarij,
uno a lato sinistro cominciando col sinistro,
et uno al destro,
cominciando col destro,
poi faranno due uolte li cinq. passi ordinarij,
una uolta col sinistro,
e l'altra col destro,
e cio fatto;
fara il Cau^ro la seconda Mutanza
di dui tempi di Gagliarda a Carj <i>141</i>

e nel istesso tempo fara la Dama
la p^a Mutanza di dui tempi di Gagliarda
delle Dame a Carj <i>183</i>;
e cio fatto si pigliaranno
per la mano ordinaria,
e faranno dui seguiti ordinarij,
cominciando col sinistro,
e co? essi il Cau^ro Guidara
la Dama a capo del Ballo,
et all'incontro,
faranno la reuerenza semigraue,
e cosi feniranno il Ballo a tempo del suono;
uertendo,
ch? d^a Barriera,
si puo fare in quattro,
in sei,
in otto,
e piu,
come oorrera,
acomondandosi la meta a capo del Ballo, accomodating? themselves will put by the head of the Ballo
e l'altra meta a piedi del Ballo.

Canario. {Introduction only}

Balletto fatto conforme alla Regola
di Paulo Arnantes Romano;
co? le Mutanze dell'Autore.

Volendo far questo Balletto del Canario:
il Cavaliero prendera la Dama
per la mano ordinaria,
e la guidara a capo della Sala,
e stando un poco incontro l'uno al altra,
come si uede nella seguente figura,
si faranno al incontro la reuerenza semigrave,
poi faranno due Continenze brevi,
una al sinistro lato,
e l'altra al destro;
cio fatto passeggiaranno amendui per la Sala;
e faranno quattro seguiti spezzati schicciati,
et arivati in mezo al ballo,
si lasciaranno la mano,

In the tenth part,
they will do four seguiti spezzati forward
going themselves to meet,
and beginning with the left;
then feigning to kiss themselves the hands;
the Woman will touch
with her hands above that of the Man,
feigning the new of kissing the hands,
the Man will touch
with his hands above of the Woman,
then feigning the kissing themselves of the right hand,
they will touch themselves the right hand,
and feigning the kissing of the left,
they wil touch themselves the left hand;
and that done,
they will do two Continenze,
one by the left side,
beginning with the left,
and one by the right,
beginnin with the right foot,
and taking themselves by the right hand,
they will do the reuerenza semigravi.

{the music changes again to Galliard}

In the eleventh part,
they will drop themselves the hand,
and they will do two seguiti ordinarij,
one by the left beginning with the left,
and one by the right,
beginning with the right,
then they will do two circles the cinque passi ordinarij,
one circle to the left,
and the other to the right,
and that done;
the Man will do the second Mutanza
of two tempi of Galliarda Carj 141 {Mutanza 2 on page 307}
{?Carj = Carta, numbering by leaf instead of page?}
and in the same tempo the Woman will do
the p^a? Mutanza of two tempi of Gagliarda
of the Woman by Carj 183 {Mutanze la Dame, on page 389}
and that done they will take themselves
by the ordinary hand,
and they will do two seguiti ordinarij,
beginning with the left,
and with the same Man will Guide
the Woman by the head of the Ballo,
and to meet,
they will do the reuerenza semigraue,
and so they will finish? the Ballo by the time of the music,
noting,
that aforesaid Barriera,
they can themselves to do in four,
in six,
in eight,
and more,
in the manner it will occur?,
and the other will put by the foot of the Ballo.

Balletto done conforming to the rule
of Paulo Arnates of Rome;
with the Variations of the Author.

Intending to do this Balletto del Canario:
the Man will take in hand the Woman
by the ordinary hand,
and he will lead her by the head of the Hall,
and standing a little opposite the one to the other,
in the manner we see in the following illustration,
they will do themselves opposite the reuerenza semigraue,
then they will do two Continenze brevi,
one to the left side,
and the other to the right,
that done they will walk both through the Hall,
and they will do four seguiti spezzati schiccialti {r183}
and [arivati? arriving?!] in the middle of the hall,
they will drop themselves hands,

e voltandosi all'incontro,
faranno una reverenza caminata breve,
e seguendo il Cav'ro d'andar
al altro capo del ballo,
fara altri quattro seguiti simili,
cominciandoli col pie destro,
e nel quarto seguito,
si voltara a lato sinistro,
e fara dui passi naturali,
uno col destro,
l'altro col sinistro,
e tornera co? la faccia in prospettiva;
et essendo la Dama ritornata al capo del ballo,
dove si principio,
co? quattro seguiti,
e dui passi detti,
e ritornata co? la faccia in prospettiva,
si faranno all'incontro la reverenza semigrave;
e fermandosi la Dama;
il Cav'ro fara questa mutanza;
ch? segue.

Contrapasso in Sesto di Lutio Compasso Romano.

Volendo far questo Balletto,
il Cau'ro, ch? hauera il carico della festa,
inuitara tre Dame,
una per uolta,
e le guidara a capo del Ballo,
lasciandola co? la faccia uolte
a piedi del Ballo,
facendo pero sempre le debite Cerimonie;
poi inuitara tre altri Cau'ri,
e uolendo ballar lui,
ne inuitara dui;
poi fara sonar
la sonata di d'ò Contrapasso,

et ogni Cau'ro pigliara la sua Dama
per la mano ordinaria,
il Primo prendera la Prima,
e cosi seguitaranno gl'altri,
e nell'istesso tempo
si accomodaranno in rota
come si uede nella seguente figura,
e faranno insieme la reuerenza semigraue
di quattro battute binarie,
e due Continenze di due battute l'una,
una a lato sinistro,
col pie sinistro,
et una a lato destro col pie destro,
et auertir,
ch? il Cau'ro e la Dama,
ch? si saranno presi per la mano,
deuono starsi all'incontro.

Seconda Parte.

Nella seconda parte,
passegiando in Rota a lato sinistro,
faranno un Spondeo,
et un dattilo,

e cominciarli col pie sinistro.

Terza Parte.

Nella terza parte,
faranno il medesimo Spondeo,
e Dattilo,
per contrario,
tornando al luoco loro,
e cominciando col destro.

Quarta Parte.

Nella quarta parte,
pigliando ciascun Cau'ro la sua Dama
per mano destra faranno un Spondeo,
et un Dattilo in rota a lato sinistro,
cominciando col pie sinistro.

and turning to face,
they will do one reverenza caminata breve, {rule 211}
and the Man following of going
to the other head of the hall,
he will do other four similar seguiti,
beginning with the right foot,
and in the fourth seguito,
he will turn himself by the left side,
and he will do two passi naturali,
one with the right,
and the other with the left,
and he will return with the face [in prospettiva];
and the Woman being returned to the head of the hall,
where she begun,
with four seguiti,
and two passi aforesaid,
and returned with the face [in prospettiva];
they will do themselves facing the reverenza semigrave;{r207}
and the Woman staying herself;
the Man will do this same mutanza,
which is to follow.

Intending to do this Balletto,
the Man that will have the charge of the festival,
he will invite three Woman,
one at a time,
and he will guide them by the head of the Hall,
leaving her with the face turned
by the bottom of the Hall,
whereupon ever employing due ceremonies;
after he will invite three other Men,
and he intending to dance,
how many? he will invite two,
afterward he will do to play
the music of the aforesaid Contrapasso,
{this doesn't appear anywhere else in this book}
{Sparti translates as "then he will have the music played"}
and each Man will take his Woman
by the ordinary hand,
the First will take in hand the First,
and thus they will follow the others,
and in the same time
they will accomodate themselves in a circle
like themselves to behold in the following figure,
and they will do together the reuerenza semigrave,
of four duple beats, {in 2 not in 3!}
and two Continenze of two beats the one,
one by the left side,
with the left foot,
and one by the right side with the right foot,
and note,
that the Man and the Woman,
that they will stay taken themselves by the hand,
they must stay themselves together.

In the second part,
walking in a Circle by the left side,
they will do one Spondeo,
and one Dattilo,
{these steps mentioned in CND rose woodcut}
and to begin them with the left foot.

In the third part,
they will do the same Spondeo,
and Dattilo,
the other direction,
turning to their place,
and beginning with the right.

In the fourth part,
each Man taking his Woman
by the right hand they will do one Spondeo,
and one Dattilo in a circle by the left side,
beginning with the left foot.

Quinta Parte

Nella quinta parte,
ciascun Cau^ro prendera
la sua Dama per la mano sinistra,
e faranno un Spondeo,
et un Dattilo a lato destro,
cominciando col destro
e torneranno al luoco loro.

In the fifth part,
every Man will take
his own Woman by the left hand,
and they will do one Spondeo,
and one Dattilo by the right side,
beginning with the right
and they will return to their place.

Sesta Parte.

Nella sesta parte,
ciascun Cau^ro prendara[sic]
la sua Dama per il braccio destro,
e faranno l'istesso Spondeo,
e Dattilo in rota a lato sinistro,
cominciando co? il pie sinistro.

In the sixth part,
every Man will take
his own Woman by the right arm,
and they will do the same Spondeo,
and Datillo in a circle by the left side,
beginning with the left foot.

Settima Parte.

Nella settima parte,
ciaschedun Cau^ro prendara[sic]
la sua Dama per il braccio sinistro,
e faranno per contrario,
quanto si e detto nella 6^a parte.

In the seventh part,
each Man will take
his own Woman by the left arm,
and they will {on the other side},
how much is before-said in the sixth part.

Ottava Parte.

Nell'ottava parte;
ciaschedun Cau^ro prendera
la sua Dama per ambe le mani,
e faranno un Spondeo,
et un Dattilo in rota a lato sinistro,
cominciando col pie sinistro.

In the eighth part;
each Man will take
his own Woman by both the hands,
and they will do one Spondeo,
and one Dattilo in a circle by the left side,
beginning with the left foot.

Nona Parte.

Nella nona parte,
senza lasciar le mani della Dama,
faranno per contrario,
quanto si e detto nella 8^a parte,
e nel fine lascieran[? missing do] le mani.

In the ninth part,
meaning to drop the hands of the Woman,
they will {on the other side},
how much themselves is before-said in the eighth part,
and in the end dropping? hands.

Decima Parte.

Nella decima parte;
passegiando in treccia
il Cav^ro co? la sua Dama,
pigliandosi la man destra,
faranno un doppio semibreve,
cominciando col sinistro,
e lasciando la mano destra,
prendera il Cav^ro co?
la sua mano sinistra,
la mano sinistra della Dama,
ch? si verra all'incontro,
e faranno un doppio semibreve,
cominciando col destro,
e cosi seguiranno di fare di mano in mano,
sin ch? haveranno fatti sei doppij detti,
nel fin de quali saran
tornati a li loro luochi.

In the tenth part;
walking with weaving
the Man with his own Woman,
taking the right hand,
they will do a doppio semibreve,
beginning with the left,
and dropping the right hand,
the Man will take in hand with
his own left hand,
the left hand of the Woman,
which will come? herself to the meeting,
and they will do a doppio semibreve,
beginning with the right,
and thus they will follow of to do of the hand in hand,
until that they will have done six doppii abeforesaid,
in the end of which they will be
return{ed} at their places.

Mutatione della Sonata Prima. Undecima Parte.

Nella undecima parte;
faranno una reverenza semigrave col sinistro,
e due Continenze brevi,
una a lato sinistro,
et una a lato destro,
poi faranno quattro seguiti ordinarij,
dui andando in dietro li Cav^ri,

First variation of the music. Eleventh part.
[i.e. change of meter, Sparti p. 59]

e dui andando inanzi le Dame;
verso i Cav^ri,
e dui andando indietro le Dame,
e tornando alli loro lochi,
e dui andando inanzi li Cav^ri,
e tornando alli loro lochi,

In the eleventh part;
they will do one reuerenza semigrave with the left,
and two Continenze brevi,
one by the left side,
and one by the right side,
then they will do four seguiti ordinarij,
the Men two going backward,
{ note that this is the reverse of Caroso }
and the Women two going forward;
towards the Men,
and the Women two going backward,
and returning to their places,
and the Men two going forward,
and returning to their places

e li cominceranno co? il pie sinistro.

Duodecima Parte.

Nella duodecima parte,
faranno dui passi puntati semigravi,
et un doppio minimo andando inanzi,
e pigliandosi in rota ambedui le mani,
faranno nell'istesso tempo,
dui destici per fianco,
uno a lato sinistro
cominciando col sinistro,
et uno a lato destro,
cominciando col destro;
e lasciandosi le mani,
faranno quattro seguiti ordinarij,
dui in rota a lato sinistro,
cominciando col sinistro,
e dui in rota a lato destro,
cominciando col destro.

Decima terza Parte.

Nella decima terza parte,
ogni Cau^ro prendera
per la man destra la sua Dama,
e fara la reuerenza semigraue
col sinistro,
stando in prospettiua un col altro,
e lasciando la man destra,
si prenderanno la sinistra,
e faranno la reuerenza semigraue,
col destro,
poi faranno quattro seguiti ordinarij,
dui in uolta a lato sinistro,
e tornando in prospettiua,
ne faranno altri dui in uolta
a lato destro,
e torneranno in prospettiua,
havendosi prima lasciate le mani;
e nel fine tutti i Cau^ri repiglieranno
la lor Dama per la fe destra,
e faranno la reuerenza semigraue,
e cosi daranno fine a questo Balletto.

and beginning them with the left foot.

{ note that this section isn't repeated }

In the twelfth part,
they will do two passi puntati semigravi,
and one doppio minimo going forward,
and taking in a circle both the hands,
they will do in the same time,
two destici by the side,
one by the left side
beginning with the left,
and one by the right side,
beginning with the right;
and dropping themselves the hands,
they will do four seguiti ordinarij,
two in a circle by the left side,
beginning with the left,
and two in a circle by the right side,
beginning with the right. {note no change of feet}

In the thirteenth part,
each Man will take
of the right hand of his Woman,
and he will do the reuerenza semigraue
to the left,
standing [in prospettiva] one with the other,
and dropping the right hand,
they will take themselves in hand the left,
and they will do the reuerenza semigraue,
to the right,
then they will do four seguiti ordinarij,
two in a circle by the left side,
and turning [in prospettiva],
some they will do two other in a circle
by the right side, {again two ordinarij doesn't change feet}
and they will return [in prospettiva],
having themselves before you drop the hands;
and in the end all the Men will take
their Woman by the right hand,
and they will do the reuerenza semigraue,
and thus they will give the end for this Balletto.